

ДОБРЕ ДОШЛИ

ПРИВЕТСТВИЕ НА КМЕТА

С всеки изминат ден са все повече чужденците, които живеят в Бараняин и ползват градските услуги като всеки друг гражданин. Затова е необходимо да се разполага с един Справочник за града, който да разяснява съществуващите ресурси в града и да ориентира тези нови граждани с цел да опознаят по-пълно и по-добре Бараняин. Този Справочник несъмнено ще служи на всеки един да опознае по-добре нашия град и да се запознае с обществените ресурси, с които разполага. Важно е да се знае, че всички ние имаме определени права, но също така и задължения, които да спазваме, както и правила за поведение, които не бива да забравяме. Този Справочник ще улесни разпространението на съществуващите ресурси и тяхното подходящо използване по най-добър начин, имайки предвид че посредством Градския съвет по емиграция и новосъздадената Градска служба по емиграция емигрантите и чужденците ще получат възможно най-пълната информация относно съмненията, които имат. Кметството е най-близката до гражданството обществена институция и настоящият Справочник претендира да представи по-обстойно кметството на Бараняин. Затова умолявам да се използва по подходящ начин.

Предговор:

Този справочник на средства в услуга на емигрантското население се появи по препоръка на Форума на Културите на Бараняин и е изработен специално за вас, които живеете отскоро в нашето селище, за да ви предложи основна информация за съществуващите средства и възможности в Бараняин, които е нужно да познавате в процеса на адаптиране към една нова култура и едно все по-многокултурно общество.

Справочникът е изработен от Службата по Емиграция на Кметството на Бараняин със съдействието на различни отдели на кметството и е преведен на езиците на страните, от които има най-многобройно население в нашето селище.

Надяваме се този справочник да ви бъде полезен.

Географско положение:

Бараняин е селище в Наварра, разположено в района на Памплона, само на 3 километра от центъра на столицата.

В последните десетилетия Бараняин претърпя голям растеж, като населението му надмина 22 000 жители с адресна регистрация, цифра, която го поставя на трето място в Наварра след Памплона и Тудела. Според данните на есграон от октомври 2006 г., Бараняин наброява 22 399 жители.

Кметство на Бараняин:

Ако ти е нужна адресна регистрация, трябва да се обърнеш към кметството. Всички емигранти, независимо от документното си положение, могат да се регистрират. Адресната регистрация дава право, между други възможности, на медицинска помощ и на образование за лицата под 16 годишна възраст.

Имигрантите, които не притежават постоянно разрешение за резиденция, са длъжни да подновяват адресната си регистрация всеки две години, за което трябва да се явят лично в кметството с картата си за резиденция или паспорт и полученото напомнително писмо.

За връзка:

- Кметство: Площад на Кметството, б. н.
За връзка: тел. 948 28 63 10; info@baranain.com
Страница web: www.baranain.com

- Местна полиция: 948 28 63 12
24 часа: 948 18 10 00

Телефон за информация 012:

Кметството на Бараняин разполага със служба за местна телефонна информация, на телефон 012 ще можеш да се информираш относно: документи, свободни работни места, дубликати на квитанции, сертификати за адресна регистрация, получаване на въпросници за конкурси, обща информация за дейности, за помощи, за сградите, стопанисвани от кметството, записване за културни, спортни и младежки мероприятия, както и за записване на час за определени услуги: Телецентър, работа, имиграция... Обслужва се от 8:00 до 19:00 ч. от понеделник до петък и от 9:30 до 13:30 ч. в събота. Цената на телефонното обаждане е винаги една и съща – 0,36 €, независимо от времетраенето на консултацията. Ако се намираш извън пределите на Наварра, трябва да набереш следния номер: 948 21 70 12.

Образование:

Училищното образование е задължително и безплатно за непълнолетните до 16 години. След навършване на тази възраст всеки решава дали да продължи образованието си след задължителния етап, или да започне работа.

Класификация на учебните заведения:

- Според зависимостта им:

- *Обществени*, зависят изцяло от Администрацията.
- *Съгласувани*, договорено е обучението, но центрите принадлежат на религиозни институции или частни сдружения. В тях се заплаща месечна квота за разходи на Родителска асоциация, училищен материал, и др.

- Според давания цикъл на образование:

- *Предучилищно* възпитание (от 0 до 3 години)
- *Основно* образование (от 6 до 12 години)
- *Задължително Прогимназиално* образование (от 12 до 16 години)

- Според езиковия модел:

- *Модел G*: образование на испански език

- *Модел А:* образование на испански с изучаване на еускера като предмет.
- *Модел В:* изучават се някои предмети на испански и други на еускера.
- *Модел D:* образование на еускера с испански като учебен предмет.

Процедура за влизане в учебната система:

Процедурата се започва, когато детето вече живее тук.

Трябва да се представи молба за приемане заедно с останалите изисквани документи, първо в училището, избрано от семейството. Може да се кандидатства за три училища по ред на предпочитание.

Сроковете и изискванията за училищно образование се публикуват в Официалния Бюлетин на Наварра.

Списъците на приетите и отхвърлените кандидати, както и датите и изискванията за записване, се изнасят в учебните заведения.

- Редовен срок: период за кандидатстване за учебно място, през месеците март и април.
- Извънреден срок: началото на месец септември.
- Извън срока: ако дете в училищна възраст е пристигнало в Испания след започване на учебната година, съществува специална процедура “извън срока”, която се започва, както в предходните случаи, в избраното училище или в най-близкото до дома. Ако има свободно място, училището скоро ще го приеме, а ако не, случаят ще бъде разрешен от Учебната комисия при Отдела по Образование, тел. 848 42 69 77

Учебни заведения в Бараняин:

- Общинска детска градина: център с модели D и G. Пл. на Кметството, б. н. – Тел.: 948 18 69 50
- Обществено училище “Върбите”: предучилищно възпитание и основно образование, модели G и A. Бул. “Централен” № 1 – Тел.: 948 198537 - cp.lossauces@pnte.cfnavarra.es
- Обществено училище “Алаиц”: предучилищно възпитание и основно образование, модел D. Бул. “Централен” № 3 – Тел.: 948 28 60 15 - cp.alaitz@pnte.cfnavarra.es
- Обществено училище “Еулса”: предучилищно възпитание и основно образование, модели G и A. Бул. “Еулса” № 54 – Тел.: 948 28 60 95 - cp.eulza@pnte.cfnavarra.es
- Училище Санта Луиса от Марияк: съгласуван център за предучилищно възпитание, основно и прогимназиално образование, модел G. Ул. “Педро Бидагор” № 2 – Тел.: 948 25 07 85 - marillac@sip2000.es
- Гимназия “Алаиц”: задължително прогимназиално и средно образование, модел D. Бул. “Памплона” № 18 Б – Тел.: 948 28 63 19 - ies.baranain@pnte.cfnavarra.es
- Гимназия “Бараняин”: задължително прогимназиално и средно образование, модели G и A. Бул. “Централен” № 3 Тел.: 948 28 60 16 - ies.alaitz@pnte.cfnavarra.es

Други образователни институции в Бараняин:

Съществуват два центъра-работилници, собственост на професионалните работилници на Правителството на Наварра, за младежи с проблеми, свързани с напускане на училищната система. В единия от тях се изучава изработката на метални дограми, а в другия - устройство на автомобила.

- Професионална работилница Бараняин (Гимназия “Вирхен дел Камино”): обучение по изработката на метални дограми. Индустриална зона, хале 2 – Тел.: 948 18 12 37 - tp.barana@pnte.cfnavarra.es

- Професионална работилница Бараняин (Гимназия “Донапеа”): обучение по поправка механиката на автомобила, тенекеджийство и боядисване. Индустриална зона 2^а фаза, хале 10 – 948 18 12 67

Еускера – език, употребяван в Бараняин и Наварра.

Езикът еускера се е предавал в Наварра от поколение на поколение. Освен това много граждани и граждани на Бараняин го говорят, защото са го научили в училище като деца (можете да консултирате образователната оферта в параграфа за образование) и в “Еускалтеги” (образователни центрове, където се преподава еускера на младежи и на възрастни). Например в Бараняин имате на разположение “Еускалтеги Sahats на ИКА”, на Бул. “Вайе” № 2, партер, тел.: 948 18 83 25.

Кметството, посредством Общинския отдел по Еускера, прави голямо усилие да възстанови нашия език, но той все още е миноритарен.

Научи също еускера, така ще опознаеш по-добре нашата култура, така ще се опознаем по-добре и ще се сбlijим повече. Кураж! Кметството предлага помощи за изучаване на еускера. Информирай се: **Общински отдел по Еускера**. Пл. на Кметството б.н., 2и етаж. Тел.: 948 28 63 09; euskaraz@baranain.com

Медицинско обслужване:

В Бараняин има два центъра за първична медицинска помощ:

- **Медицински Център Бараняин I:** Бул. “Комерсиал” б.н. – Телефон за запазване на час: 948198585 / Телефон на бърза помощ: 948198330

- **Медицински Център Бараняин II:** “Каимито де Гуаяабал” № 1 – Телефон за запазване на час: 948 28 75 40 / Телефон на бърза помощ: 948 28 75 29

Имаш право да ти определят личен лекар в един от двата центъра. Това ще зависи от зоната, където живееш, макар че съществува правото на избор на лекар.

Двата медицински центъра разполагат с лекари, медицински сестри, социален работник и персонал на рецепция (където се записва предварително час).

При здравен проблем трябва да поискаш час и да имаш санитарна карта. Ако нямаш такава, на рецепцията ще те информират как да се сдобиеш с нея.

В Бараняин има също **Център в Помощ на Жената**, който дава гинекологични консултации, контрол на бременността и сексуално възпитание. Намира се на партера на Медицинския Център Бараняин II. Телефон за записване на час: 948 28 75 40 и Телефон за спешни случаи: 948 28 75 29.

Консултациите на лекарите специалисти се намират извън медицинските центрове, в болниците и центрoвете с лекари специалисти.

Спешни случаи:

* Ако спешният случай не е много тежък, обърни се към медицинския център.

* Ако спешният случай е тежък, обърни се към бърза помощ на болниците:

“Вирхен дел Камино” (деца)

Болница на Наварра (възрастни)

* Ако спешният случай е много тежък, обади се на тел. 112

Аптека:

Ако аптеките са затворени и ти трябва някакво лекарство, обади се на тел. 112 и ще можеш да го закупиш в дежурна аптека.

Медицинско свидетелство:

Администрацията обикновено изисква медицинско свидетелство на официална бланка за получаване на разрешение за работа или за шофьорска книжка. Бланките се купуват в Центъра за прегледи на Медицинската Колегия на ул. “Вуелта дел Кастийо” № 11, партер (до Дирекция по Автотранспорта), работно време: от понеделник до петък от 8.30 до 15.00 ч. и от 16.00 до 20.00 ч. и в събота от 9.00 до 12.30 ч.

Бланката струва 3,50 €, но ако си направите медицинския преглед на място, ще ви излезе общо 20 €. Ако само купите бланката, а после отидете в медицинския център, там нямат право да взимат заплащане за медицинския преглед, но и не са длъжни да го извършат. На прегледа пълнолетните лица задължително трябва да носят паспорт или резидентска карта (ако я притежават), а малолетните трябва да отидат с един от родителите и необходимата документация.

Социална служба:

Адрес: Пл. “Де ла Пас” б.н.

Тел.: 948 19 98 70; ssb@baranain.com

Работно време с граждани от 9:00 до 14:00 ч. Социалната работничка приема от вторник до четвъртък от 10:00 до 13:00 часа, като предварително се запазва час.

В Базисната социална служба информират, съветват и ориентират хората, семействата и социалните колективи относно правата, задълженията и средствата в областта на социалното обслужване. Също са разглеждат и се дава ход на молбите за помощи, средства и общински социални услуги, били те собствени или външни /Институт по социалното благосъстояние на Наварра, Здравеопазване, Общински обединения и т. н.), и се извършва наблюдение на хода им.

Структурата на Базисната социална служба е разделена на два големи блока от програми:

Обща програма, в която се разглеждат всички молби от паричен характер, или от сферата на социалните услуги, както собствени общински, така и от Института по социалното благосъстояние на Наварра.

Специфични програми, ориентирани към колективи от населението, които поради характерните си особености изискват конкретни действия:

- Предпазен план ориентиран към деца и младежи

- Програма за помощ на семейството в дома му: семейно възпитание и Служба за подкрепа в дома.

- Програма в помощ на жената:

- Юридически съвети: индивидуално обслужване и ориентиране по въпроси на семейното право, малтретиране и предявяване на иск, и регулация на безбрачни двойки. Прием, след предварително записан час, във вторник от 9:00 до 15:00 ч.
- Служба за психологическа помощ на малтретирани жени, в случай на травматични разводи, и др. Прием, след предварително записан час, в сряда от 9:00 до 15:00 ч.
- Помощ за групи жени в риск от обществена изолация: съвети в конфликтни ситуации. Информация и достъп до социални средства, след предварителна среща със социалния работник.
- Общински парични субсидии: съществуват два вида, лични или семейни (училищен стол, абонамент за такси-транспорт, и др.), и субсидии за групи и асоциации.
- Социално работно осигуряване: защитени социални работни места.

Служба на Отдела на Жената:

Адрес: Пл. "Пас" б.н.

Тел.: 948 26 55 58; pio@baranain.com

Пункт за информация и помощ на жената: от понеделник до четвъртък от 9:00 до 13:00 ч.

Кметството на Бараняин е развило "Техника за равенство на възможностите", сред чиито функции са възпитанието (възпитание в равенство на възможностите) и социално подпомагане на жената с цел постигане на равенството между мъже и жени. В Бараняин действа "II План за равенство на възможностите", с четири годишна продължителност, приет от пленума на Кметството на 29 септември 2005 г. Включва покровителство, информация по темите на жената (кампании за осъзнаване на общата отговорност, против насилието над жените, празнуване на 8 март, и т. н.), взаимно възпитание (кръжоци по взаимно възпитание в училищата), курсове за персонално и творческо израстване на жените, като например театралния курс, и други, като този по масаж за деца, целящ да обедини родителите в едно съотговорно бащинство; курсове за поправки в дома, информатика, готварство и др., средства и услуги.

Офис за Растеж и Развитие:

Адрес: Бул. "Комерсиал" № 4.

Тел.: 948 19 72 95; aedl@baranain.com

В този офис ще намерите следните услуги:

Телецентър: предлага свободен достъп до интернет с предварителна резервация на тел. 012 – Инфолокал, или лично. Освен това има безплатни курсове за начално обучение по интернет и информатика за населението с адресна регистрация в Бараняин.

Работно време: от понеделник до петък от 16.00 до 21.00 часа.

Тел.: Управление: 948 19 72 95; aedl@baranain.com

Динамизатор: 948 19 92 48; telecentro@baranain.com

Участие на гражданите: целта му е да затвърди активното участие на гражданите в местното управление и да подкрепя и подбужда асоциирането на гражданите на Бараняин.

Инмиграция: безплатна служба на Отдела по Инмиграция на синдиката UGT; дейността на тази програма се развива в три основни насоки:

- Степенуване по важност и реализиране на одобрени предложения от Форума на Културите, състоял се в Бараняин в 2004 г.
- Програма за първоначално настаняване: безплатна услуга за информация, ориентиране и съвет както на емигрантско, така и на местно население, по въпроси по закона за чужденците и по всички теми, свързани с имиграция. Приема във вторник от 10:00 до 13:30 ч. с предварително записване на тел. 012 – Инфолокал.
- Динамизация и създаване на Форума на Културите в Бараняин: платформа за участие, диалог и обмяна между социални представители от местното и от емигрантското население, която да позволи да се детектират и предявят искания и нужди в областта на емиграцията. Създаването на многокултурни пространства е необходимо за гарантиране на мирното, толерантно и обогатяващо съжителство, тъй като позволява и насърчава срещите на хора от различни култури, формиращи нашата общност, където всички да съжителстват равноправно и с взаимно уважение.

Ела в Службата по Имиграция за всякаква консултация, предложение или молба по въпросите на закона за чужденците, преплитането на култури, посредничеството между тях.... !!

Тел.: 948 19 92 49; inmigracion@baranain.com

Работа: безплатно обслужване от Интегралния Център по Труда на синдиката UGT, предлага ориентация и съвет в търсенето на работа и достъп до трудовата борса.

Работно време: понеделник (от 9:00 до 13:00 и от 16:00 до 19:00 ч.), сряда и четвъртък (от 9:00 до 17:00 часа).

Тел.: 948 19 85 93; empleo@baranain.com

Бюро по труда Ямагучи (Служба по Труда на Наварра - SNE)

Безплатна служба на Правителството на Наварра за търсене на работа (карта за искане на работно място), формиране, съвет и професионално ориентиране.

Адрес: ул. "Аркадио Мария Ларраона" № 1, 2 ет. Памплона (до Кино Голем)

Тел.: 848 42 45 00; eamvado@cfnavarra.es; cdedoupl@cfnavarra.es.

Страница web: www.empleo.navarra.es

Национален Институт по Труда (INEM) Субсидии.

Обществена служба по труда на национално ниво, която се разпорежда със субсидиите за безработни и активните ренти за покриване на работни места.

Адрес: ул. "Аркадио Мария Ларраона" № 1, 2 ет. Памплона (до Кино Голем)

Тел.: 848 42 45 01

Култура:

В Комплекса на Културата на ул. "Комунидад де Наварра" № 2 се намират:

- **Културният Дом** - разполага с изложбена зала, зала за колективи, многофункционална зала и четири зали за програмираните през годината кръжоци (латиноамерикански танци, керамика, рисуване, реставрация, театър), и други организирани мероприятия. През годината се организират различни конкурси, киноцикли и “звездни цикли”, като Фестивалът на театрални кукли и марионетки.

Тел.: 948 18 53 10; cultura@baranain.com

Работно време с посетители: от понеделник до петък от 9:00 до 14:00 ч., отворен е от 8:00 до 21:30 ч.; изложбената зала е отворена от понеделник до петък от 18:30 до 20:30 ч.

- **Библиотеката на Бараняин** се намира на първия етаж на Дома на Културата, разполага с детска зала, обща зала, зала за учене и кабинет на библиотекарите. Читателската карта (която се придобива безплатно в библиотеката попълвайки формуляр и представяйки две паспортни снимки и паспорт, резидентска или лична карта) е необходима за ползване услугите на библиотеката, като заем (на книги, филми, дискове и списания), достъп до интернет и фонотека. Организира се също “Часът на приказката” за деца от 3 до 5 годишна възраст и три групи за литературни дискусии.

Тел.: 948 28 66 28; bibliar@cfnavarra.es

Страница web: <http://www.bibliotecaspublicas.es/baranain/index.jsp>

Работно време с посетители: от понеделник до петък от 9:00 до 21:00 ч., специално работно време през лятото (от средата на юни до средата на септември) от 8:30 до 14:30 ч.

- **Музикално училище “Луис Морондо”**, управлявано от общинското настоятелство, философията му почива на идеята голямата част от децата да се пристрастят към музиката като хоби. Има два духови оркестъра, два оркестъра за класическа музика, оркестър от акордеони, два оркестъра от чисту, биг банд, поп групи, детски църковен и ученически хор.

Тел.: 948 18 53 43

- **Аудиториум на Бараняин**, управляван от една фондация, културно пространство с капацитет 650 зрители, има сутерен и шест етажа, където се представят културни спектакли (кино, театрални, музикални, танцови) и курсове по различни дисциплини.

Тел.: 948 28 10 38; auditorio@auditoriobaranain.com

Страница web: www.auditoriobaranain.com

Обслужване на клиента: от 9:00 до 14:00 ч.

Работно време на гишето за билети: от 18:00 до 20:00 часа, от понеделник до петък, с изключение на празничните дни и два часа преди всеки спектакъл. Предварителна продажба на тел. 012 и 948 21 70 12.

Спорт:

Спортът в нашето селище е много подкрепян на общинско ниво.

Кметството на Бараняин притежава множество спортни съоръжения: многофункционална спортна зала, писти за лека атлетика, фронтон “Ретеги” и всички разположени в общински комплекс “Лагунак” – летен и покрит басейн, зона за хидротерапия, пързалка за кънки, футболни игрища и тенис кортове, и т.

н. Така също двете общински спортни служби организират множество спортни мероприятия:

- Общинска спортна служба
- Общинска служба “Лагунак”

Има спортни дейности за всяка възраст: за деца от 5 до 16 годишна възраст (спортни училища), за младежи, за възрастни и за хора от третата възраст. Програмите са много разнообразни, практикува се спорт за развлечение, спортове по федерации, народни шампионати, курсове за придобиване на умения, спортни спектакли и др. Поради това се предлагат на населението множество спортове и програмата е много разнообразна.

Цялата информация относно спортни програми, дейности и използване на съоръженията може да се намери в действащите спортни служби:

- **Общинска спортна служба:** Спортна зала: Бул. “Пласа Норте” б.н.
Тел.: 948 18 69 34
- **Общинска служба “Лагунак”:** Околовръстен път на Бараняин
Тел.: 948 18 12 33

Мирово съдилище:

Мировото Съдилище на Бараняин принадлежи на Съдебната околия на Памплона. Там се намира Гражданският Регистър, който зависи от Министерството на Правосъдието, и в него се вписват всички данни, отнасящи се до гражданското състояние на хората. Състои се от четири секции: за Раждания и обща, за Бракове, за Смърт, и за Настояничество и юридическо представителство.

В Гражданския Регистър се вписват безплатно: ражданията, родствата, името и фамилията и промените в тях, националността и гражданството, брака, смъртта, родителската опека, настояничеството и други представителства предвидени от закона. Издават се също удостоверения за живот и гражданско състояние по молба на учредението, изплащащо пенсия.

Ражданията, браковете и смъртта трябва да се впишат в Гражданския Регистър на селището, където се случват, макар че може да се подаде молба за прехвърляне на вписването в Гражданския Регистър на селището, където е адресната ви регистрация.

За повече информация по тези или други вписвания, елате в Мировото Съдилище от понеделник до петък от 9:00 до 14:00 ч., на бул. “Комерсиал” № 2, тел.: 948 27 66 30

Развлечения и свободно време:

Игрална зала:

Място, предназначено за деца от 6 до 12 годишна възраст, където ще намериш игри и играчки от различен вид, големина, за различни възрасти, и където можеш да играеш и да прекараш добре, да правиш ръчни изработки, да организираш празници, да участваш в кръжоци, през учебната година отваряме от 17:00 до 19:00 ч. В понеделник и сряда – за говорещи еускера, във вторник и четвъртък, за говорещи испански, в петък, смесено. Службата в помощ на клиента работи във вторник и петък от 16:00 до 17:00 ч. и е предназначена за родители, възпитатели,

професионалисти, на които се предоставя ориентация, съвет, събиране на предложения и препоръки.

Адрес: Бул. “Комерсиал” № 22, партер
Тел.: 639 571 472

“Барагасте”:

Социално-възпитателен център, работи от понеделник до събота от 11:00 до 14:00 и от 17:00 до 22:00 ч., за младежи от 12 до 30 годишна възраст. Там се намират: Офис за младежка информация, различни съветнически служби по теми на младежта, разни курсове и кръжоци, кът за игри и срещи и възможността за наемане на зали (за танци, работилница, информатика, аудиовизуална, за диджеи, многофункционална..) и наемане на различни материали (за алпинизъм, аудиовизуален, документални фондове) Предоставя се също помощ на всякакви групи, асоциации и колективи, които се нуждаят от нея за организиране на мероприятията си.

Адрес: Пл. “Пуебло Виехо” б. н.
Тел.: 948 38 59 25; CRJBARA@telefonica.net
Страница web: www.baragazte.org

Пенсионерски клубове:

Пенсионерската Асоциация “Ентревиентос” управлява двата центъра за пенсионери в Бараняин, намиращи се на Пл. “Пас” б. н. (948 27 90 30) с бар, салон за игри, библиотека и фронтон; и на Пл. “Каймито Гуаябал” б. н. (948 18 32 26) с бар, фризьорски салон и салон за игри. Този колектив организира мероприятия през цялата година (екскурзии, празници, кръжоци..), като подпомага социалното интегриране и развлечения през свободното време на възрастните хора.